

FFB4 使用說明書

即熱式電熱水器無線遙控



斯 寶 亞 創
STIEBEL ELTRON

1. 一般資料

1.1 相關文件

2. 安全資料

2.1 預設用途

2.2 一般安全指引

2.3 測試符號

2.4 EU歐洲合格認證

3. 產品資料

3.1 操作

3.2 防燙傷保護

3.3 更換電池

4. 故障處理

5. 安全

5.1 一般安全指引

5.2 指引、標準及規例

6. 產品描述

7. 安裝

7.1 安裝晶片

8. 無線遙控配對

8.1 無線遙控配對電熱水器 (面蓋已蓋好)

8.2 無線遙控配對

9. 產品移交

10. 產品參數

保養

環保與循環使用

操作指引



一般資料

「操作指引」章節是適用於本熱水器用戶和合資格承辦商。

「安裝指引」章節是適用於合資格承辦商。



提示：

在使用本熱水器前，請仔細閱讀並保留本操作使用和安裝說明書，以供日後參考。如有需要，請把本說明書轉交新用戶。

1.1 相關文件

請先檢視電熱水器的操作及安裝指示



2. 安全資料

2.1 預設用途

本無線遙控是適用於家居熱水器，沒有受過訓練的用戶亦可安全使用。如本無線遙控是以同樣的方式使用，亦可用於非家用環境，例如：小型企業。

本無線遙控容許相關電熱水器遙遠控制操作。

任何在指明以外的使用方法均視為不適當；細閱本說明書以了解任何配件的使用方法也是正確使用本無線遙控的一部分。

本遙控是設為家用電器，如本遙控是以同樣的方式使用，亦可用於非家用環境，例如：小型企業。

任何在指明以外的使用方法均視為不適當；細閱本說明書以了解任何配件的使用方法也是正確使用本遙控的一部分。

2.2 一般安全指引

在使用所有原裝套件及配件的情況下我們會提供相關的技術支援。



警告：受傷

三歲或以上的兒童、殘疾人士或對本產品缺乏認知的人士須有監護人的陪同或已充分認識如何安全地使用本產品及清楚明白有機會發生的風險後方可使用本產品。切勿讓兒童玩耍本產品。兒童必須在監護人的陪同下才可清潔或維護本產品。



注意：

無線遙控由鋰電池推動。

請移除用盡之舊電池，電池泄漏會導致本產品受損且導致產品不受保養。請勿對不可充電之電池進行充電。

請勿使用可重複充電的電池。

如長期不使用本遙控，請移除電池。(詳見故障處理 的章節)

2.3 測試符號

請參閱本遙控上的銘牌

2.4 EU歐洲合格認證

本產品已付合歐盟關於無線電方面的法規要求，詳情可參閱

www.stiebel-eltron.de/downloads



3. 產品資料

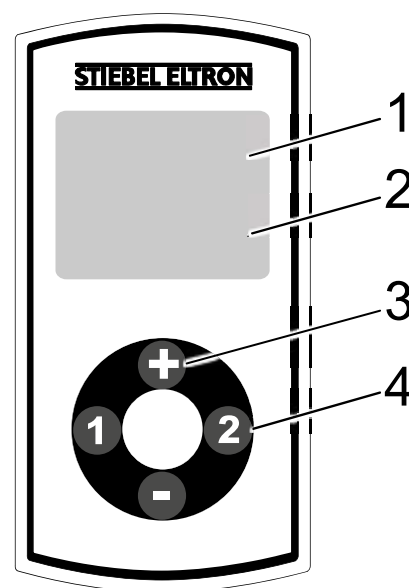
本無線遙控可以遙控相關的電熱水器。

電熱水器可以透過本無線遙控或熱水器上的控制面板操作。

無線遙控或熱水器上的控制面板可以同步進行操作。

無線遙控可以透過掛架固定於牆上任何地方。

3.1 操作



1. 顯示屏
2. 資料欄(顯示資訊傳輸中)
3. 溫度控制鍵 (OFF, 20-60度) (用「+」或「-」號鍵進行上下0.5度的調節)
4. 記憶鍵「1」「2」

當完成最後的設定並將遙控靜置，遙控會進入休眠狀態，顯示屏不會有顯示。

進入休眠狀態前最後設定的溫度會一直維持。

記憶鍵「1」「2」

當按記憶鍵後，現時顯示的溫度會被記憶。如沒有立即按其他按鍵更改，遙控會立即記憶現有的溫度。

功能鍵「+」「-」

當按「+」「-」鍵後，現時顯示的溫度會被更改。如沒有立即按其他按鍵更改，遙控會立即調節熱水器現有的溫度。

每次按鍵可以上下調節0.5度。

如沒有限制熱水器的溫度的情況下，本遙控可以於OFF，20-60度之間的間距之間調節溫度。

長按按鍵「+」「-」可以上下以每次0.5度的調節溫度，直至放手為此，熱水器會馬上調節溫度。

在最後按鍵0.5秒後，信號會馬上傳達至熱水器。顯示屏的資料欄會顯示資訊傳輸中。

如要關上熱水器，將溫度調至20度，再按「-」鍵。

溫度記憶

按記憶鍵「1」或「2」約2秒，現時的溫度會被記憶，顯示屏會閃爍一下顯示已作記憶。

3.2 防燙傷保護

此遙控設有防燙傷保護。第一個對熱水器作出操作的設置會擁有優先控制權可以調節至最高的溫度。(不論無線遙控或控制面板) 此優先權會維持2分鐘或關水後2分鐘。經過此段時間後，此優先權會重置。

優先權被其中一個裝置佔有時，其他控制裝置最高只可以調節至43度。

3.3 更換電池



物料流失

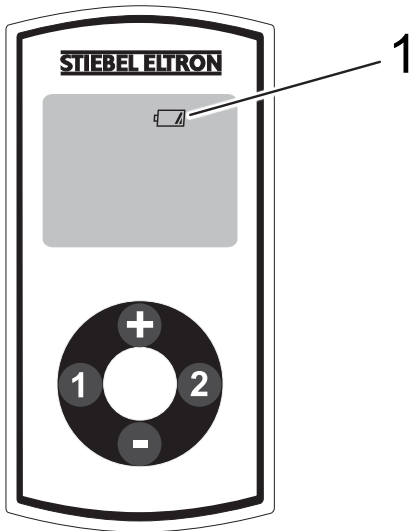
移除舊電池。

所有因電池有泄漏而引致的損壞並不在保養範圍之內。

1.更換電池符號

如顯示屏有顯示更換電池符號 (如上圖) 請更換無線遙控的電池。

如無線遙控的可使用距離出現明顯減少，也請安排更換電池。



請用羅絲起子扭開底背部份的4粒羅絲。



注意:

電池正極必須置於遠離電子板的一面。

完成更換後請重新用羅絲起子裝好羅絲，裝配時請小心不要損壞面殼。

如更換電池，請參考章節 產品參數。

已記憶的溫度1及2在更換電池後會保留。



舊電池處理

請不要把舊電池當作一般家居廢棄物處理。已使用之舊電池可能含有有害物質，會對環境或人體做成傷害。請詢問就近的環保回收商查詢相關的處理事宜。



4. 故障處理

故障	原因	處理
未能達到要求的溫度	內置防燙傷功能啟用中	請找合資格技師處理
顯示屏持續顯示“Con”字樣	無線遙控離開了熱水器的可控制距離	減低熱水器及遙控之間的距離再作嘗試
顯示屏間歇顯示“Con”字樣	電池耗盡	更換電池

如果不能修理故障，請通知承辦商，並提供機身銘牌上的機身編號 (000000-0000)以便加快處理查詢及故障。

機身編號於遙控器的機背。



5. 安全

5.1 一般安全指引

只有在使用原廠配件及零件的情況下，我們才能保證遙控運作及操作正常。

5.2 指引、標準及守則



提示：

請查閱所有相關的指引及守則。



6. 產品描述

本產品內有

電池 (置於遙控內)

遙控掛架

FFB4遙控



7. 安裝

本無線遙控可用配套的掛架置於平滑的牆壁上。(詳見章節 產品參數) 光滑的牆壁可以透過掛架背面的黏貼貼好，同樣地可以用掛架的羅絲孔鑽孔於牆上將熱水器固定。

7.1 安裝無線遙控晶片

警告：

只有合資格技術人員才可以打開面蓋和進行以下工序。

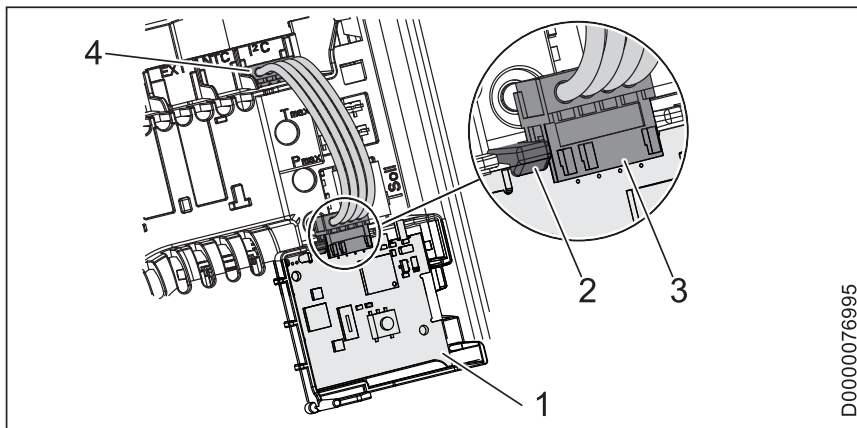


物料損失

請檢視處理帶電產品相關要求的保護措施。

關閉熱水器總電源。

關於打開熱水器的面蓋，請參考相關的安裝指示。



1.無線遙控晶片

2.鎖定片

3.信號線於晶片上的接口位

4.信號線於熱水器上的電子板的接口位

將晶片置於熱水器機玉上的預設位置並擺好，留意晶片的安裝方向/及底面，必須鎖好固定好晶片。

將信號線接好於晶片和電子板的對應位置 (見附圖做法)(留意位置和底面)。

詳見關於熱水器配對的章節關於配對的做法。



8. 無線遙控配對

如要成功使用無線遙控，無線遙控必須要作出配對。

配對過程約需時30秒。



注意：

配對過程期間熱水器必須保持電力開啟。

8.1 無線遙控配對電熱水器 (面蓋已蓋好)

請參考安裝指示關於開始配對程序的描述。

同時按無線遙控上的「1」「2」鍵約3秒。配對程序會自動進行，當熱水器顯示屏顯示「L」代表已成功配對。同時黃色LED燈會快速閃爍數次之後熄滅。

8.2 無線遙控配對

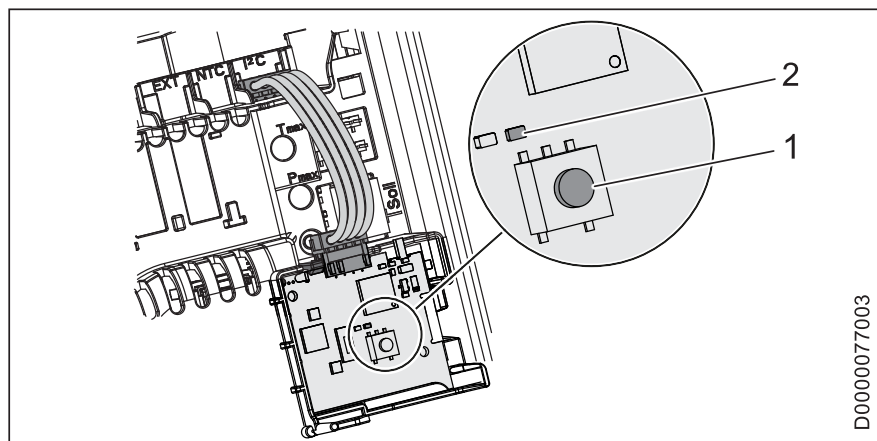
於個別情況需要用晶片進行配對。



警告：

只有合資格技術人員才可以打開面蓋和進行以下工序。

打開面蓋，請參考安裝指示關於開始配對程序的描述。



D0000077003

1. 配對鍵

2. 如成功配對，指示燈會亮黃燈

當開始配對程序時，請先按機身電子版上的配對鍵，黃色LED燈會開始閃爍。

同時按無線遙控上的「1」及「2」鍵約3秒。

配對程序會自動進行，當熱水器上顯示屏顯示「L」代表已成功配對。同時黃色LED燈會快速閃爍數次之後熄滅。

解除配對

如果要解除配對，長按晶片上的配對鍵約5秒，黃色顯示燈會顯示。



9. 產品移交

向用家解釋本產品的功能及其運作方法
向用家解釋潛在風險交收本使用說明書



10. 產品參數

	FFB4 EU 234478	FFB4 Set EU 238930	FFB4 AP 234479	FFB4 Set AP 238931
電器數據				
溫度設定	Off, 20-60	Off, 20-60	Off, 20-60	Off, 20-60
頻率 MHz	868.3	868.3	919.75	919.75
於室內有效範圍 m	25*	25*	25*	25*
版本				
防水級別	IP X7	IP X7	IP X7	IP X7
電池類型	1 x CR2032-3V	1 x CR2032-3V	1 x CR2032-3V	1 x CR2032-3V
尺寸				
長 MM	132	132	132	132
闊 MM	65	65	65	65
厚 MM	18.5	18.5	18.5	18.5
重量 kg	0.12	0.12	0.12	0.12

於室內有效範圍取決於建築物之個別設計情況，不能保證一定能穿越個別之假天花裝潢。

保養

德國總公司之保養條款並不適用於在德國以外地區所得的斯寶亞創熱水器。我們在其他國家的附屬公司會對該國家的客戶提供保養服務。附屬公司會自行提出其保養條件，其他指明以外的保養將不會包括在內。

本公司將不會提供任何保養服務予任何在沒有本公司附屬公司的國家所出售的斯寶亞創熱水器；這並不影響入口商所提供的保養服務。

環保與循環使用

請協助我們保護環境，按照國家廢物處理規定處理包裝盒。

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf*

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Háji 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4 | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden

STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebel-eltronasia.com
www.stiebel-eltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



(Fehler und technische Änderungen vorbehalten) / Subject to errors and technical changes / Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques / Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen / Salvo errori o modificazioni tecniche / Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls / Excepto erro ou alterações técnicas / Zastřezeno změny technické i eventuelné blady / Dmyły a technické změny (są wyłączone) / A műszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk / Возможности неточностей и технических изменений не исключаются / Dmyły a technické změny sú vyhlásené / Stand 06/10

STIEBEL ELTRON